

外国文学名著袖珍文库

基督山 恩仇记

[法] 大仲马 原著



A POCKET
LIBRARY
OF
FAMOUS
FOREIGN
LITERARY
WORKS

四川文艺出版社

外国文学名著
袖珍文库

基督山 恩仇记

[法] 大仲马 原著
李兵 蒋红柳 简写



四川文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

基督山恩仇记/(法)大仲马著;李兵,蒋红柳简写.
成都:四川文艺出版社,2001.7(2002.1重印)

(外国文学名著袖珍文库)

ISBN 7-5411-2024-3

I.基... II.①大...②李...③蒋... III.长篇
小说-法国-近代-简写本 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 046274 号

策 划: 罗韵希

责任编辑: 熊 宏 冯 文

封面设计: 任兆祥

版面设计: 史小燕

责任印制: 喻 辉

责任校对: 汪 平等

书 名 基督山恩仇记

定价 9.00 元

原著 (法) 大仲马

简写 李 兵 蒋红柳

ISBN7-5411-2024-3/1·1739

2001 年 8 月第一版

2002 年 1 月第四次印刷

开本 880×1230 1/64

印张 5.25 字数 152 千

四川文艺出版社出版发行(成都盐道街 3 号) 邮政编码 610012

电话: (028) 6666700 [发行部] (028) 6662959 [编辑部]

电子信箱: scwys@mail.sc.cninfo.net 华宇电子制印公司照排

新华书店经销

四川省印刷技术协会印刷厂印刷

版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 6636481 6241146
本书若出现印装质量问题, 请与工厂调换。电话: (028) 7851176

出版前言

●将经典名著简写，本着保留精华的原则，对原著进行浓缩。核心内容及脍炙人口的经典片段基本保留原貌。

●约请外国文学研究专家主持翻译简写，注重翻译和简写水平。

●按袖珍本精心制作，美观大方、携带方便。

人 生 之 路



内容简介

《基督山恩仇记》是法国作家大仲马的名作，讲述的是一个复仇的故事，也是一个爱最终战胜仇恨的故事。

青年水手埃德蒙·丹特斯以自己诚实和忠勇的品格赢得了船主莫勒尔的信任，被委以“法老”号商船船长的重任；与此同时，与他相爱已久的姑娘梅茜蒂丝也答应嫁给他，他们商议马上举行订婚宴。这双重的幸福令埃德蒙喜不自胜，也让一些人妒从中来。“法老”号上的押运员丹格拉斯就是其中之一。他伙同暗恋梅茜蒂丝的费尔南德诬告丹特斯为拿破仑党人。

告密信落入代理检查官威尔夫手里。威尔夫为了保护收信人——威尔夫的父亲，将

丹特斯打入死牢，终身监禁。绝望的丹特斯在经历各种磨难与幻灭之后，结识了准备越狱逃跑的法利亚长老。后者不但以自己的博学重塑了丹特斯，还在临终前告诉了丹特斯自己知道的藏匿于基督山岛的一笔巨大财产。

十四年后，丹特斯逃离黑暗恐怖的伊夫堡监狱时，他已面目全非，连自己也认不出自己了。他以自己的智慧和勇猛，借助金钱的帮助，拯救了濒临绝境的莫勒尔一家以及其他曾救助过他的人；并对陷害他的仇敌一一施以最严酷的报复。最后，在神的博爱的感召下，于最严峻的时刻又饶恕了这场灾难的始作俑者……

大仲马以传奇小说闻名于世，其作品也多以情节离奇、人物怪异和场面惊险为主要风格。《基督山恩仇记》便是这样一个突出的例子。整个故事情节，完全出人意料，充满扣人心弦的悬念，复仇手段更令人拍案叫绝。报恩和复仇都是合理的发展，然而其具体手

段和场景却让人难以预料，情节发展异峰突起，使人回味无穷。这应该是这部作品长期以来备受欢迎的重要原因。



目 录

第 1 章	船抵马赛	1
第 2 章	父与子	10
第 3 章	卡特兰村人	17
第 4 章	阴 谋	25
第 5 章	订婚喜宴	29
第 6 章	审 讯	38
第 7 章	伊夫堡监狱	45
第 8 章	罪 犯	48
第 9 章	法利亚长老	55

第 10 章	宝 库	62
第 11 章	逃 亡	67
第 12 章	陌生人	74
第 13 章	追忆往事	79
第 14 章	监狱档案	85
第 15 章	莫勒尔父子公司	89
第 16 章	罗马强盗	98
第 17 章	来到巴黎	105
第 18 章	重 逢	109
第 19 章	管家伯都西奥	115
第 20 章	无限透支	122
第 21 章	灰斑马	128
第 22 章	威尔夫造访	134
第 23 章	莫勒尔家族	138
第 24 章	假父子	144
第 25 章	老威尔夫	152
第 26 章	急报所的消息	158
第 27 章	晚 餐	164
第 27 章	夫妻摊牌	172
第 29 章	联姻计划	179

第 30 章	往 事	186
第 31 章	舞 会	192
第 32 章	圣·米兰侯爵夫人	199
第 33 章	海蒂的身世	204
第 34 章	退休面包师	213
第 35 章	偷 盗	219
第 36 章	揭露叛徒	227
第 37 章	审问马瑟夫伯爵	236
第 38 章	挑 战	244
第 39 章	母亲的祈求	251
第 40 章	决斗时刻	259
第 41 章	自 杀	267
第 42 章	订婚仪式	275
第 43 章	威尔夫家的魔影	281
第 44 章	审 判	292
第 45 章	饶 恕	303
第 46 章	远去的帆船	311

第 1 章 船抵马赛

故事得从 1815 年 2 月 24 日说起。那天，瞭望塔上的瞭望者发出信号：三桅大帆船“法老”号经过三个多月的航行，现在就要抵达马赛港。

港口立即派出领航员乘坐小船绕过伊夫堡小岛，在摩金湾和里翁岛之间的水域登上大船。

跟往常一样，看台上立即挤满了各式看客。船进马赛，永远都是一件大事，尤其是“法老”号这种当地装配的船只，而且船主还是当地人。

大船渐渐地驶近。船中桅的上帆、前桅的三角帆及纵帆迎风而立，但这仍难以掩饰其沉重和无精打采，使旁观的人们本能地感觉到了一种不祥的征兆。在领航者的身旁，一位年轻人正灵活地打着手势，目光敏锐地注视着大船的每一寸移动，重复着领航者的每一个指令。

这时，在围观的人群中，有一人再也按捺不住了。不等大船进港，他就跳进一艘小驳船，靠

了过去。

那大船上的年轻人见此情形，手执海员帽来到船舷边。这年轻人约二十岁上下，身材颇长，头发乌黑，两眼炯炯有神，看上去镇定而坚毅，是一个自幼便习惯与风浪搏斗的人。

“喂，是你吗？丹特斯，”小驳船上的那人大声喊道，“出什么事了？怎么满船的忧伤？”

“巨大的不幸，莫勒尔先生！”那年轻人回答，“在韦基亚附近我们失去了我们的船长黎克莱尔。”

“那货呢？”船主急切地询问。

“货完好无损，莫勒尔先生。但是可怜的黎克莱尔船长——”

“怎么回事呢？”那船主显然已松了一口气。

“他得了脑膜炎，临终时痛苦极了。”说着，他又转身朝海员们喊道：

“注意了，准备抛锚！”

水手们同时行动，很快便执行了命令。

那年轻的船员转过身来：“太出乎人意料啦，先生。在那不勒斯，黎克莱尔船长同港务局长谈了很长时间的话。开船后不久，他就开始心烦，二十四小时后持续地发高烧，三天后就去世了

……”

“埃德蒙，”船主用宽慰的口吻说，“到头来我们大家都得死，老的必须让位给新的，这就是发展。你说我船上的货物……”

“货物完好无损，莫勒尔先生，我敢说，这一船货至少能赚二万五千法郎。上船来吧。”丹特斯理解船主的心情，“您的押运员丹格拉斯已走出船舱，别的情况由他来告诉您。我还得去照看着下锚，降旗致哀。”

船主抓住丹特斯抛下来的绳子，敏捷地登上了大船。丹特斯又回到了他大副的岗位。

这时，丹格拉斯走到了船主身边。他看上去二十六七岁，天生一副媚上欺下模样。

“啊，莫勒尔先生，”丹格拉斯大声地问，“您听说那不幸的事儿了吧？”

“是啊，听说了，可怜的黎克莱尔船长！这个勇敢而正直的人！”

“一流的海员，在大海与蓝天间闯荡了一生，无愧于莫勒尔父子公司。”丹格拉斯答道。

“然而，”船主的眼睛正看着指挥下锚的丹特斯，“并非老海员才懂行，丹格拉斯。我们的朋友埃德蒙，不用别人的指点，看样子也干得很好

嘛。”

“是啊，”丹格拉斯朝年轻人那边斜了一眼，眸子里充满忌恨，“是啊，他年轻气盛，还不等老船长咽气，就不跟任何人商量地开始发号施令，不径直回马赛，却在爱尔巴岛晃荡了一天半。”

“丹特斯，”船主转身叫那年轻人，“你来一下。”

“我这就来，先生！”丹特斯回应道，接着转身向船员们喊道：“下锚！”铁锚哗哗地下滑，丹特斯又喊道：“将主旗下到半桅，把帆桁交叉起来！”

“您看，”丹格拉斯说，“他简直就当他自己是船长了。”

“是呀，他十分内行，我看他完全能够胜任。”船主这样讲。

丹格拉斯眉头一紧。

这时丹特斯走过来问：“莫勒尔先生，您有什么吩咐？”

丹格拉斯往后退了几步。

“我想问问为什么在爱尔巴岛停留？”

“我也不知道，这是船长的临终嘱托。他要

我把一个小包转交给贝特兰元帅。”

“那你见到他了吗？埃德蒙。”

“见到了。”

莫勒尔环视了一下四周，将丹特斯拉到一旁。

“你也见到皇上^①了？”

“见到了。”

“你跟他说话了吗？”

“他走进元帅的房间，是他先跟我打招呼。”丹特斯微笑着说。

“他对你讲了些什么？”

“他问我大船的情况。什么时候去马赛，走什么路线等等。我想如果是一条空船，而我又是船主的话，他会买了这条船。我说这船是莫勒尔父子公司的。他说他知道莫勒尔家族。当年他驻扎在瓦朗斯的时候，就有一个叫莫勒尔的跟他在一个团队。”

“不错，真是这样的。”船主兴奋地喊道，“那是我叔叔波利卡。丹特斯，应该遵照黎克莱

① 指被囚于爱尔巴岛的拿破仑。

尔船长的吩咐去爱尔巴岛。不过你可要小心哦，别人要知道这事，你会受到牵连的。”

“怎么会呢？先生，”丹特斯说，“小包里是什么东西我都不知道，而皇上问我的又是一般的客套话。哦，对不起，检疫站和海关的人来了，我去一下，可以吗？”

年轻人刚走，丹格拉斯凑上前来：

“怎么样，看来他向您陈述了正当的理由吧？”

“是呀，很充分的理由，亲爱的丹格拉斯先生。”

“哦！那他有没有把一封信交给您？”

“没有哇！怎么，有一封信吗？你怎么知道呢？”

丹格拉斯的脸一下红了：

“我碰巧从船长室门前经过，门正开着，我看见船长把信和小包一起交给了丹特斯。”

“那他没跟我说起，”船主说，“不过，要真有信，他一定会给我的。”

这时，年轻人又转回来了，丹格拉斯赶忙走开。

“哦，丹特斯，有时间和我们一起吃饭吗？”

“对不起，莫勒尔先生，千万请您原谅！我想先去看我父亲。我感谢您对我的关照。”

“是的，丹特斯，是的，我向来就知道你是一个孝子。”

丹特斯有点担心地问：“我父亲，他身体还好吗？”

“应该是很不错的。不过，丹特斯，我近来没怎么见到他。”

“是啊，他总是足不出户。”

“好啊，那正好说明，在你外出这段时间里，他生活上不欠缺什么啊！”

这句话很让丹特斯宽心，他脸上绽出了笑容。他的脑海里闪出一个美丽的倩影：“莫勒尔先生，还真得请您原谅。还有一个人同样地使我惦念。看过我父亲之后，我还得去她那里。”

“啊，你瞧我这人的记性，丹特斯。我怎么忘了你那个美丽的梅茜蒂丝啦？！”

丹特斯脸上泛起红晕，笑了。

“好了，好了，我就不留你了。”船主说，“快去看你父亲吧。顺便问一下，黎克莱尔船长临终时，有没有托你转交一封信？”

“莫勒尔先生，船长他当时已经不能写字了。”